

# **CHAPTER 20**

## CHAPTER TWENTY - ДВАДЦАТАЯ ГЛАВА

## A FURTHER STEP IN READING AND WRITING - СЛЕДУЮЩИЙ ШАГ К ЧТЕНИЮ И ПИСЬМУ

In Chapter Twenty you will learn how to do the following:

1. to use essay lubricants
2. to write a letter
3. to use different forms of address
4. to understand and use abbreviations

You will learn the following points of grammar:

1. participles (long and short forms)
2. gerunds
3. fill vowels

## ESSAY / SUMMARY LUBRICANTS

You may find the following words and phrases useful when it comes to writing Russian.

автор считает / полагает / утверждает, что	the author believes / thinks / maintains that
как утверждает автор	as the author argues
по мнению автора	in the author's opinion
по-моему	in my opinion
это означает / значит, (что)	this means (that)
с одной стороны ..., с другой стороны	on the one hand ..., on the other hand
то есть	that is to say, i.e.
например	for example, e.g.
именно	to be precise, namely
другими / иными словами / иначе говоря	in other words
короче говоря	put briefly
однако / однако же	however / even so
хотя / хотя и	although / even though
всё-таки, тем не менее	nevertheless
так как	since (= because)
как уже упоминалось (выше)	as already mentioned (above)
таким образом	thus, in this way
кроме того / более того	moreover / furthermore
тем более / тем более, что	all the more so / especially as
поэтому / следовательно / итак	therefore / consequently / so, thus
в связи с этим	in this connection
исходя из этого / из вышесказанного	on the basis of this / of the afore-mentioned
из этого следует, что	it follows that
как следует из сказанного	as appears from the above
во-первых / во-вторых / в-третьих	firstly / secondly / thirdly
наконец	finally
в заключение	in conclusion
можно сделать вывод, что	the conclusion can be drawn that
я пришёл (пришла) к выводу, что	I have reached the conclusion that

## Activity One - Первое задание

*Reading* Read the following text and note how the essay lubricants are used. Then retell the text, using alternative essay lubricants where possible.

### СХВАТКА СО ВРЕМЕНЕМ

**Наконец** есть первые результаты уникальных исследований. Учёные Москвы и Санкт-Петербурга надеются остановить природную «машину времени», запущенную в организме молодого человека из Литвы и, **таким образом**, повернуть время вспять. **Как уже упоминалось** в печати, житель Езнаса Альвидас Гузеляускас за пять с лишним лет превратился в старца, **то есть** в свои 27 выглядит ... на 75 лет. **В связи с этим** в редакцию пошёл поток писем от читателей, встревоженных феноменом. Люди советуют, как ему победить в этой гонке со временем, **другими словами**, предлагают различные народные средства. **Поэтому** Альвидас попросил нас передать им благодарность от его имени. **Однако** проблема слишком сложна, чтобы помочь больному «припарками». Литовские учёные **пришли к выводу**, что это - синдром Вернера, то есть синдром преждевременного старения. **Тем не менее**, после публикаций о Гузеляускасе в российской печати, его случаем заинтересовались российские учёные. Они пообещали сообщить первые сведения об исследованиях феномена Альвидаса в конце лета - начале осени. **Хотя** исследования ещё не закончены, многие специалисты в России считают, что «приговор» - под большим сомнением. **Например**, Марина Ковина предполагает, что у Альвидаса не наследственное заболевание. **По её мнению**, катастрофическое старение жителя Литвы является следствием другого недуга и его лечения, что привело к поражению иммунной системы, **а именно**: парень когда-то болел туберкулезом, и в течение шести лет его лечили большими дозами различных лекарств. **Но всё-таки** учёные убеждают Гузеляускаса не терять оптимизма. **Тем более, что** последние результаты позволяют надеяться на лучшее.

(Adapted from «Литовский курьер», №38 (291), September 2000)

схватка	skirmish, fight	больной	ill (person)
уникальный	unique	припарка	poultice
исследование	investigation	синдром Вернера	Verner's syndrome
учёный	scientist	преждевременный	premature
надеяться (I) (надеюсь, надеешься)	to hope	старение	ageing
останавливать (I) / остановить (остановлю, остановишь)	to stop	публикация	published piece
природный	natural	случай	case
запущенный	put, released	(за-)интересоваться (III)	to be interested (in)
Литва, литовский	Lithuania, Lithuanian	(интересуюсь, интересуешься) (+ <i>instr</i> )	
поворачивать (I) / повернуть (поверну, повернёшь)	to turn	(по-)обещать (I)	to promise
вспять	back(wards)	сообщать (I) / сообщить (II)	to provide information
житель (m)	resident	сведения	
превращаться (I) / превратиться (II) в (+ <i>acc</i> )	to turn into, transform into	закончен (-а, -о, -ы)	concluded
старец	old man	приговор	sentence, verdict
поток писем	a flood of letters	(находиться) под сомнением	(to be) in question
встревоженный ( <i>past participle</i> )	alarmed	предполагать (I) / предположить (II)	to suppose
феномен	phenomenon	наследственный	hereditary, inherited
как ему победить?	how can he win?	заболевание	decease, illness
гонка с(о) (+ <i>instr</i> )	race against	являться (I) ( <i>imp</i> ) (+ <i>instr</i> )	to be
предлагать (I) / предложить (II)	to suggest	следствие	consequence
различный	various	недуг	ailment, disease
народные средства	folk remedies	лечение	treatment
передать (pf) благодарность (f)	to express gratitude	привести к поражению	to lead to the defeat/failure
от его имени	on his behalf	парень (m)	lad
сложный	complicated	болеть туберкулёзом	to be ill with TB
помогать (I) / помочь (помогу, поможешь) (+ <i>dat</i> )	to help	лечить (II) (+ <i>instr</i> )	to treat (with)
		убеждать (I) ( <i>imp</i> )	to try to convince
		(по-)терять (I) надежду	to lose hope
		позволять (I) / позволить (II)	to allow

## Activity Two - Второе задание

**Reading** Read the following text, which is a summary of an article from the weekly paper «Аргументы и факты», paying particular attention to the use of essay lubricants.

### ОТДЫХАТЬ НАДО ЧАЩЕ

**В этой статье обсуждается** проблема отдыха. **Автор считает**, что после отпуска человек не чувствует усталости примерно полгода. **Известно**, что для хорошего отдыха важна не только его продолжительность, но и его качество. **Как утверждает автор**, для отдыха нужно учитывать несколько факторов. **Во-первых**, возраст, например, после 45 лет желательно отдыхать не менее двух недель подряд. **Во-вторых**, надо принимать во внимание климатические условия места отдыха и давать время на адаптацию к новому климату и реадаптацию по возвращении. **Тем более**, что это относится и к детям, **так как** их механизмы адаптации только формируются. **В-третьих**, длительность необходимого отдыха определяют и индивидуальные особенности человека. **Например, по мнению** психологов, для холериков достаточно 7-14 дней, **однако** их отдых должен быть активным. **И наоборот**, для неторопливых и обстоятельных людей флегматичного типа нужен целый месяц. **Автор полагает**, что меланхолику неплохо даже поваляться несколько дней в постели перед активным отдыхом, а сангвиники могут прекрасно обходиться без длительного отдыха, им достаточно субботы и воскресенья.



в этой статье обсуждается (+ <i>nom</i> )	this article discusses	относиться (отношусь, относишься) (imp) к (+ <i>dat</i> )	to relate to
усталость (f)	tiredness	формировать(ся) (III)	to form
примерно	roughly	длительность (f)	length
известно	it is well known	определять (I) / определить (II)	to determine
продолжительность (f)	duration	особенность (f)	peculiarity
качество	quality	холерик	choleric person
учитывать (I) (imp)	to take into account	неторопливый	unhurried
желательно	it is desirable	обстоятельный	reliable
поряд	in a row	(по-)валяться (I)	to loll around
принимать (I) во внимание	to take into account	сангвиник	sanguine person
условие	condition	обходиться (II) (imp) без (+ <i>gen</i> )	to do without
(ре)адаптация	(re)adaptation		
по возвращении	after returning		

### Activity Three - Третье задание

*Reading/Writing* Read the text below by N. Tsvetovaya. Then rewrite it using the essay lubricants already listed.

#### ТОЛСТЫЕ - УМНЕЕ (Н. Цветовая)

Учёные из Кембриджского университета реабилитировали толстых людей. Они доказали, что те, у кого наблюдаются излишки жира, умнее и работоспособнее худых и среднеупитанных. Жир отлично защищает скелет и внутренние органы от повреждений, регулирует выработку гормонов, способствует укреплению иммунитета организма и улучшает репродуктивную систему женщин. У толстых людей вырабатывается жизненно важный гормон лептин, который поддерживает необходимый уровень энергии в организме. Когда силы на исходе, этот гормон подаёт предупреждающие сигналы в мозг - и человек бежит в закусочную. «Вообще жир - это орган. Его надо воспринимать так же, как, например, печень», - заявил представитель королевской медицинской школы в Лондоне.



реабилитировать (III)	to rehabilitate	вырабатывать(ся) (I) / выработать(ся) (I)	to (be) produce(d)
доказывать (I) / доказать (докажу, докажешь)	to prove	жизненно	vitality
те, у кого наблюдаются	those who have	лептин	leptin
излишки жира	excesses of fat	поддерживать (I) / поддержать (II) (поддержу, поддержишь)	to support
работоспособный	able to work	силы на исходе	strength is waning
худой	thin	подавать (подаю, подаёшь) / подать (подам, подашь)	to give
среднеупитанный	of average weight	предупреждающий сигнал	warning sign
защищать (I) / защитить (защиту, защитишь)	to defend	мозг	brain
скелет	skeleton	закусочная	snack bar
внутренний	internal	воспринимать (I) (imp)	to perceive, take
повреждение	damage, harm	так же, как	just like
регулировать (III) (imp)	to regulate	печень (f)	liver
выработка	production	заявлять (I) / заявить (II) (заявлю, заявишь)	to announce
гормон	hormone	представитель (m)	representative
способствовать (III) (+ dat)	to contribute (to)	королевский	queen's / king's, royal
укрепление	strengthening		
иммунитет организма	the body's immunity		
репродуктивная система	reproductive system		

## PARTICIPLES

Participles are words formed from a verb and used as an adjective which answer the question **какой?** etc.

There are five kinds of participles:

1. **Present active** - take the third person plural of the present tense, remove the final **-т** and add **-щий(ся)** etc.:

делать	делаю-т	делающий	([who/which is] doing/making)
улыбаться	улыбаю-тся	улыбающийся	([who is] smiling)
говорить	говоря-т	говорящий	([who is] speaking)

2. **Past active** (imperfective) - take the masculine form of the past tense of the imperfective aspect, remove the final **-л** and add **-вший(ся)** etc.:

делать	дела-л	делавший	([who/which was] doing/making)
улыбаться	улыба-лся	улыбавшийся	([who was] smiling)
говорить	говори-л	говоривший	([who] was speaking)

3. **Past active** (perfective) - take the masculine form of the past tense of the perfective aspect, remove the final **-л** and add **-вший(ся)** etc.:

сделать	сдела-л	сделавший	([who/which] did/made)
улыбнуться	улыбну-лся	улыбнувшийся	([who] smiled)
крикнуть	крикну-л	крикнувший	([who] shouted)

4. **Present passive** participle - take the first person plural of the present tense and add **-ый** etc.:

делать	делаем	делаемый	([which is] done/made)
любить	любим	любимый	([who/which is] (be)loved = favourite)
повторить	повторим	повторимый	([which is] repeated)

5. (a) **Past passive** participle **long form** - take the **perfective** aspect and follow these rules:

(i) for most verbs ending in **-ать** or **-ять**, remove the final **-ть** and add **-нный**

сделать	сделанный	([which was] done/made)
---------	-----------	-------------------------

(ii) for most other verbs, take the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> person singular of the future tense. Replace the

final **-y /-ю** of the 1<sup>st</sup> person singular by **-енный** if the 2<sup>nd</sup> person ending is unstressed

получить	получу́	получишь	полученный	([who/which was] received)
----------	---------	----------	------------	----------------------------

or replace the final **-y /-ю** of the 1<sup>st</sup> person singular by **-ённый** if the 2<sup>nd</sup> person singular ending is stressed

решить	решу́	решишь	решённый	([which was] decided)
--------	-------	--------	----------	-----------------------

(iii) for verbs with infinitives in **-уть, -ыть, -еть** and **-ереть**, and various monosyllabic verbs and compound verbs, take the infinitive, remove the final **-ть** and add **-тый**

закрыть	закры́-	закры́тый	([which was] closed)
---------	---------	-----------	----------------------

(b) **Past passive** participle **short form** - take the **long form** (above) and use the short adjective endings:

сделан (m), сделана (f), сделано (n), сделаны (pl)	(done, made)
закры́т (m), закры́та (f), закры́то (n), закры́ты (pl)	(closed)

If the short passive participle is derived from long forms ending in **-ённый** and **-енный**, the final syllable is stressed; e.g. решённый:

решён (m), решена́ (f), решено́ (n), решены́ (pl)	(decided)
---	-----------

For more details, see the Grammar section.

### Activity Four - Четвёртое задание

*Reading* Read the following passage, paying particular attention to the meaning of the participle forms which are in bold.

Недавно я встретил своего старого друга, **вернувшегося** из России неделю назад. Он рассказал мне о поездке, **произведшей** на него **неизгладимое** впечатление. Он рассказал мне, когда были **построены** Москва и Санкт-Петербург, напомнил, что Санкт-Петербург был **основан** Петром Первым. Он заметил, что **светящиеся** звёзды Кремля **видны** издали, а на **освещённых** улицах светло, как днём. Он долго рассказывал об **увиденном** в России: о Храме Христа Спасителя, **восстановленном** совсем недавно, о Большом Театре, **расположенном** в центре Москвы, об Эрмитаже - **бывшей** резиденции русских царей.

### Activity Five - Пятое задание

*Reading/Writing* Complete the sentences, using the phrases given in the box on the right.

1. На столе лежало письмо, \_\_\_\_\_ .
2. Молодой человек, \_\_\_\_\_, недавно поступил в университет.
3. \_\_\_\_\_ рассказал коллегам о новом проекте.
4. Занятия, \_\_\_\_\_, будут проводиться по вечерам.
5. Университет, \_\_\_\_\_, стал одним из лучших университетов мира.
6. Студенты, \_\_\_\_\_, в прошлом году поехали в Санкт-Петербург на три месяца.
7. Мы всегда слушаем новости, \_\_\_\_\_ .
8. \_\_\_\_\_ магазин не будет работать два месяца.

передаваемые по радио  
вернувшийся из командировки  
инженер  
написанное мной вчера  
живущий в нашем доме  
закрытый на ремонт  
посещаемые работающими днём студентами  
основанный М.В. Ломоносовым  
занимавшиеся русским языком

производить (II) / произвести (произведу, произведёшь)	to produce an impression on (s.one)	увиденное	the things seen
впечатление на (+ acc)	indelible	восстанавливать (I) / восстановить (восстановлю, восстановишь)	to restore
неизгладимый	to remind	бывший	former
напоминать (I) / напомнить (II)	to found	проводиться (II) / провестись (проведётся)	to be held
основывать (I) / основать (III)	to shine, gleam	передавать (передаю, передаёшь) / передать (передам, передашь)	to broadcast
светить(ся) (свечу, светишь) (imp)	to light up		
освещать (I) / осветить (освечу, осветишь)			

### Activity Six - Шестое задание

*Reading/Writing/Listening* Fill in the gaps in the sentences, choosing the appropriate participle from the box below. Listen to the tape to check your answers.

любимый, спетая, открывшаяся, забытый, поющие, танцующую, забывший, писавших, хранимые, подаренное, любящие

1. Сегодня в нашем театре будет выступать всеми \_\_\_\_\_ артист Вячеслав Тихонов.
2. Выставка, \_\_\_\_\_ в прошлом месяце, скоро закроется.
3. Дети, \_\_\_\_\_ в хоре, в июне поедут выступать во Францию.
4. Песня, \_\_\_\_\_ впервые на конкурсе молодых исполнителей, имела успех.
5. А. П. Чехов - один из писателей, \_\_\_\_\_ в жанре короткого рассказа.
6. Она потеряла кольцо, \_\_\_\_\_ ей женихом.
7. Он смотрел на \_\_\_\_\_ девушку и думал о музыке для нового балета.
8. Пассажир, \_\_\_\_\_ свой зонт в троллейбусе, обратился в стол находок. Там и лежал \_\_\_\_\_ им зонт.
9. \_\_\_\_\_ родители всегда стараются дать детям всё самое лучшее.
10. Письма А. С. Пушкина, долго \_\_\_\_\_ его потомками, теперь находятся в музее.

### Activity Seven - Седьмое задание

*Writing* Answer the following questions in Russian using either short-form past participles (+ the **Instrumental** to express 'by') or, where appropriate, an active verb (in the **Nominative**). The necessary information is given in random order in the box below.

Чайковский, Растрелли, Франк Синатра, Алла Пугачёва, Шварцнегер, Пётр I, Ломоносов, Ингрид Бергман, Лев Толстой, фараоны

1. Кем был написан роман «Война и мир»?
2. Кто написал балет «Лебединое озеро»?
3. Кем был основан МГУ?
4. Кто основал Санкт-Петербург?
5. Кем были построены пирамиды?
6. Кто построил Зимний дворец?
7. Кем была сыграна главная роль в фильме «Терминатор»?
8. Кто сыграл главную роль в фильме «Касабланка»?
9. Кем была впервые исполнена песня «Нью-Йорк, Нью-Йорк»?
10. Кто впервые исполнил популярную русскую песню «Арлекино»?

(с-)петь (пою, поёшь)	to sing	жених	fiancé
хранить (II) (imp)	to preserve	зонт	umbrella
(по-)дарить (II)	to give (a present)	обращаться (I) / обратиться (II)	to turn to, go to
выступать (I) / выступить (II) (выступлю, выступишь)	to perform	(обращусь, обратишься) в (+ acc)	lost property office
конкурс	competition	потомок	descendant
исполнитель (m)	performer	фараон	Pharaoh
иметь успех	to be successful	Зимний дворец	Winter Palace
жанр	genre	играть (I) / сыграть (I)	to play
кольцо	ring	исполнять (I) / исполнить (II)	to perform

### Activity Eight - Восьмое задание

*Writing/Listening* Fill in the gaps in the text, choosing the correct passive past participle form from the brackets. Listen to the tape to check your answers.

- Магазин \_\_\_\_\_ с 9 до 18 часов. Магазин, \_\_\_\_\_ в прошлом году, называется «Мода» (открытый - открыт).
- Старые книги, \_\_\_\_\_ монахами, до сих пор хранятся в монастырях, библиотеках и музеях. Первые книги были \_\_\_\_\_ монахами и сейчас они стоят очень дорого (переписанные - переписаны).
- Российские спортсмены, участвовавшие в Олимпийских играх, были \_\_\_\_\_ на приём к президенту. Спортсмены, \_\_\_\_\_ на приём к президенту, очень волновались (приглашенные - приглашены).
- Картина русского художника Шишкина будет \_\_\_\_\_ на аукционе. На выставке я видел картину, \_\_\_\_\_ на аукционе в прошлом году (проданную - продана).
- \_\_\_\_\_ несколько лет назад шляпа вышла из моды. Эта шляпа была \_\_\_\_\_ несколько лет назад в универмаге (купленная - куплена).
- Всем очень понравился вечер, \_\_\_\_\_ окончанию школы. Этот вечер \_\_\_\_\_ окончанию школы (посвященный - посвящён).

### Useful expressions for writing letters

Informal	Formal
<b>Forms of address</b>	
Дорогой Иван! (Dear ...)*	Уважаемый Александр Иванович!
Милая Анна Петровна! (My dearest ...)	(Dear ...)
Здравствуй, Катя! (Hello, ...)	Многоуважаемая Мария Ивановна!
Здравствуйте, Иван Иванович! (Hello, ...)	(Dear ... <i>very formal</i> )
Привет, Саша! (Hi, Sasha)	
<b>Concluding remarks</b>	
Целую. (Love, ...)	Искренне Ваш ... (Yours faithfully, ...)
Жду ответа. (Looking forward to hearing from you.)	С уважением ... (Yours sincerely, ...)
Целую и обнимаю. (Hugs and kisses, ...)	Ваш ... (Yours, ...)
Пиши. (Keep in touch.)	Остаюсь преданный Вам ... (Yours respectfully, ...)
До свидания. (Goodbye.)	
Крепко целую. (Lots of love, ...)	
Всего хорошего. / Всего доброго. / Всего наилучшего. (All the best.)	

\* The translations suggested are only approximate equivalents.

монах	monk	(вз-)волноваться (III) (волнуюсь,	to be worried,
до сих пор	till now	волнуешься)	anxious
монастырь (m)	monastery	художник	artist
переписывать (I) / переписать (перепишу, перепишешь)	to re-write	аукцион	auction
участвовать (III) в (+ prep)	to take part in	выйти (выйду, выйдешь) (pf) из моды	to go out of fashion
приём	reception	посвящать (I) / посвятить (посвящу, посвятишь) (+ dat)	to devote, dedicate (to)

**Activity Nine - Девятое задание**

*Reading* Read the following business letter, paying particular attention to the layout and the way the address is written.

**Россия**  
**Москва**  
**117259 Университетский проспект, 89**  
**фирма «Унитрест»**  
**тел.: (095) 278-18-14**  
**факс: (095) 278-18-39**

Россия  
 Санкт-Петербург  
 Бульвар Нахимова, 8  
 фирма «ОРТЭКС»  
 Семёнову, Н. Л.  
 тел.: (812) 243-18-45  
 факс: (812) 243-18-44  
 22.9.02

Касательно: вашего заказа №2701 от 4 октября 2002 г.

Уважаемый господин Семёнов!

Мы рады сообщить Вам, что товары, заказанные Вами под вышеуказанным номером, сегодня были отправлены в Санкт-Петербург самолётом. Товары упакованы в картонные ящики, пронумерованные от 1 до 4. Сопровождающие груз документы посланы Вам курьерской почтой. На все товары оформлен страховой полис, направленный в Московский национальный банк.

Мы уверены, что заказанные Вами товары будут отвечать Вашим требованиям.

С уважением,

С. Тихомиров  
 Директор отдела сбыта фирмы  
 «Унитрест»

касательно (+ <i>gen</i> )	with reference to	товары	goods
заказ	order	оформлять (I) / оформить	to register
вышеуказанный	foregoing	(оформлю, оформишь)	
отправлять (I) / отправить	to send	страховой полис	insurance policy
(отправлю, отправишь)		направлять (I) / направить	to send, direct
упаковывать (I) / упаковать (III)	to pack	(направлю, направишь)	
(упакую, упакуешь)		отдел	department
картонный	cardboard	мы уверены	we are sure
(про-)нумеровать (III) (нумерую,	to number	заказывать (I) / заказать	to order
нумеруешь)		(закажу, закажешь)	
сопровождать (I) / сопроводить	to accompany	отвечать (I) / ответить	to correspond (to)
(сопровожу, сопроводишь)		(отвечу, ответишь) (+ <i>dat</i> )	
груз	freight, cargo	требование	demand
курьерская почта	courier (post)	сбыт	sales(s)

## Activity Ten - Десятое задание

**Reading** Read the following letter written by Sasha to his English friend John. Note the differences in style between official and private letters.

Москва  
24.10.02

Дорогой Джон!

Несколько дней назад я получил твоё письмо. Я был рад узнать, что ты хорошо провёл свои летние каникулы и съездил во Францию.

Я тоже провёл лето очень интересно. Сначала я две недели помогал отцу строить дачу. Дача уже почти построена, осталось лишь сделать внутреннюю отделку, покрасить окна и двери. Строить дачу нам помогали друзья моего отца и мой одноклассник Павел - я тебе о нём уже писал. Когда работа была закончена, мы с Павлом отправились в поход на байдарках вместе с нашими друзьями по университету. Так что я посмотрел север России, узнал очень много о народных традициях Севера, о русском деревянном зодчестве. Наш поход продолжался две недели. И хотя было порой трудно, все остались очень довольны. Кстати, в походе я познакомился с очень хорошей девушкой, её зовут Татьяна, и она изучает английский язык и литературу. Когда ты приедешь к нам в Москву, я обязательно вас познакомлю. В середине августа у нас в Москве проходил международный кинофестиваль, и мне удалось попасть на просмотр пяти фильмов. В августе я не только отдыхал, но и работал в университетском вычислительном центре: мы создавали интернетовские страницы для разных факультетов нашего университета. Эта работа очень меня увлекла. Первого сентября, как ты знаешь, начался учебный год - мой последний год в университете. Мне надо посерьёзней учиться в этом году, чтобы после окончания университета я мог поступить в аспирантуру. Поэтому я много занимаюсь, свободного времени остаётся мало. Я по-прежнему занимаюсь спортом. Это моё хобби.

Ты писал, что в этом году у тебя будет языковая практика в России. Когда ты собираешься приехать в Москву? Мы все (я и мои друзья) ждём тебя в гости. Мои родители передают тебе привет.

Пиши. Не забывай.

Твой Саша.

узнавать (узнаю, узнаёшь) / узнать (I)	to find out, recognize	кинофестиваль (m)	film festival
съездить (pf) (съезжу, съездишь)	to go (and return)	попасть (pf) (попаду, попадешь)	to get to, fall into/on
оставаться (остаюсь, остаёшься) / остаться (останусь, останешься)	to remain	в/на (+ acc)	viewing
лишь	only	просмотр	not only ... but also
отделка	decorating	не только ... но и	computer centre
(по-)красить (крашу, красишь)	to paint	вычислительный центр	to create
одноклассник	person in the same group	создавать (создаю, создаёшь) / создать (создам, создашь)	internet
поход на байдарках	canoeing trip	интернет(овский)	to captivate
друзья по университету	university friends	увлекать (I) / увлечь (увлеку, увлечёшь)	(a little) more seriously
деревянный	wooden	посерьёзней	postgraduate studies
зодчество	architecture	аспирантура	to give regards to (s.one)
продолжаться (I) / продолжиться (II)	to last, continue	языковая практика	
порой	at times	передавать (передаю, передаёшь) / передать	
(по-)знакомить (знакомлю, знакомишь) с (+ instr)	to acquaint with (s.one)	(передам, передашь) привет (+ dat)	
проходить (imp) (II)	to take place		

### Activity Eleven - Одиннадцатое задание

*Writing* Write a letter to your friend telling him or her about your family and friends, your studies and how you are spending your free time.

### Activity Twelve - Двенадцатое задание

*Writing* Write a formal letter to your professor or teacher about how your studies are progressing.

#### Addressing strangers

- a) **Expressions used to address people in public speech**  
 Господа! (Ladies and gentlemen)  
 Уважаемые господа! (Ladies and gentlemen)  
 Коллеги! (Colleagues)  
 Уважаемые коллеги! (Dear colleagues)  
 Друзья! / Дорогие друзья! (Dear friends)  
 Граждане! (Ladies and gentlemen *used mainly by officials*)
- b) **Semi-formal expressions used to address non-acquaintances**  
 Молодой человек! / Девушка! (Sir / Madam *except to elderly people*)  
 Мальчик! / Девочка! (Hey [young lad / girl])  
 Гражданин! / Гражданка! (Sir / Madam *used mainly by officials*)
- c) **Semi-formal expressions used to address acquaintances**  
 Господин Петров! / Госпожа Петрова! (Mr Petrov / Mrs Petrova)  
 Иван Иванович! / Мария Ивановна! (Ivan Ivanovich / Maria Ivanovna)
- d) **Informal expressions used to address acquaintances and groups of young people**  
 Мальчики! / Девочки! (Boys / Girls)  
 Ребята! (Lads, Children)  
 Коля! / Маша! (Kolya / Masha)
- e) **Expressions used to facilitate communication**  
 Скажите, пожалуйста ... (Could you tell me ...)  
 Простите, вы не скажете ... / вы не знаете ... (Excuse me, do you happen to know ...)  
 Извините пожалуйста, вы не скажете ... / ... вы не знаете ... (Excuse me, please, do you happen to know ...)  
 Можно вас спросить ... (Can I ask (you) ...)  
 Разрешите спросить ... / Позвольте спросить... (May I ask (you) ...)  
 Позвольте сказать ... (Разрешите мне сказать...) (May I say ...)  
 Ты не скажешь ... / не знаешь ... (Excuse me, do you happen to know ... *used when addressing a child*)

### Activity Thirteen - Тринадцатое задание

*Reading/Writing/Listening* Read the following texts below and fill in the gaps with the appropriate form of address from the box below. Then listen to the tape to check your answers.

Дорогие друзья!, Граждане!, Скажите, пожалуйста, ..., Господа!,  
 Мальчик!, Уважаемые коллеги!, Гражданин!, Девушка!, Гражданка!,  
 Андрей Петрович!, Ребята!, Господин Смирнов!, Костя!

(На улице)

**А** - \_\_\_\_\_, где находится Большой Театр.

**Б** - К сожалению, я иностранец. Не могу вам сказать.

(В троллейбусе)

**А** - \_\_\_\_\_! Вы не выходите на следующей остановке?

**Б** - Выхожу.

(В автобусе)

**Водитель:** - \_\_\_\_\_! Не забывайте оплачивать проезд.

**Контролёр:** - \_\_\_\_\_! Предъявите ваш билет, пожалуйста!

(На собрании)

**Докладчик:** - \_\_\_\_\_! Мы собрались в этом зале, чтобы обсудить важные вопросы, касающиеся нового годового плана.

(Неожиданная встреча)

**Молодой человек:** - \_\_\_\_\_! Вы меня не узнали? Я Костя Потапов, ваш бывший ученик.

**Андрей Петрович:** - \_\_\_\_\_! Как же, конечно, узнал, рад тебя видеть!

(В школе)

**Маша:** - \_\_\_\_\_! Давайте пойдём в кино?

**Игорь:** - Нет, надо уроки делать.

**Света:** - Давайте лучше завтра пойдём на пять часов.

(В театре)

**Молодой человек:** - \_\_\_\_\_, вас не Наташа зовут?

**Девушка:** - Нет, не Наташа.

**Молодой человек:** - Извините, я ошибся - вы очень похожи на мою знакомую девушку, её зовут Наташа.

(В приёмной у директора фирмы)

**Секретарь:** - \_\_\_\_\_! Директор ждёт вас, пожалуйста, входите.

**Смирнов:** - Спасибо.

(На заседании кафедры в университете)

**А** - \_\_\_\_\_! Вашему вниманию представлена диссертация, посвящённая проблеме причастий в русском языке. До сих пор не было проведено достаточно серьёзных исследований по этой теме.

(На дне рождения)

**А** - \_\_\_\_\_! Разрешите мне от имени всех собравшихся за этим столом поздравить нашего дорогого Максима с двадцатипятилетием и пожелать ему огромного счастья и больших успехов.

(В универмаге)

**Дама:** - \_\_\_\_\_! Почему ты плачешь? Где твоя мама?!

**Мальчик:** - Я маму потерял. Она сказала мне подождать здесь минутку, но её уже долго нет!

**Дама:** - Не плачь. Мама сейчас придёт. Смотри, это не твоя мама идёт?

**Мальчик:** - Ой! Это моя мама!

оплачивать (I) / оплатить (II) проезд	to pay (back) trip, journey	проводить (II) / провести (проведу, проведёшь)	to conduct
контролёр	ticket-collector	исследование	research
предъявлять (I) / предъявить (предъявлено, предъявишь)	to show, produce	от имени (+ gen)	on behalf (of)
докладчик	speaker, lecturer	поздравлять (I) / поздравить (поздравлю, поздравить)	to congratulate (s.one) on
касающийся (+ gen)	concerning	(+ acc) с (+ instr)	(something)
годовой план	yearly plan	двадцатипятилетие	25 <sup>th</sup> birthday
ошибаться (I) / ошибиться (ошибусь, ошибись)	to make a mistake	(по-)желать (I) (+ dat) (+ gen)	to wish (s.one) (s.th.)
представлять (I) / представить (представлю, представишь)	to present, introduce	счастье	happiness

## GERUNDS

Gerunds are indeclinable verbal adverbs which substitute for English forms such as ‘when ...’, ‘while ...’, ‘and ...’, ‘since ...’, ‘by ...’, ‘without ... + ing’ etc., in the present tense, and for ‘(after) having ...’ + the past participle in the past tense.

### HOW TO FORM THE GERUND

#### Present

Take the third person plural of the present tense, remove the final two letters and add **-я** (or **-а** after **ж, ч, ш** and **щ**):

делать	дела-ют	делая	([while/when etc.] doing/making)
улыбаться	улыбают-ся	улыбаясь*	([while/when etc.] smiling)
говорить	говор-ят	говоря	([while/when etc.] speaking)

\* Gerunds from reflexive verbs take the ending **-сь**.

Note that some verbs, especially monosyllabic verbs, do not have present gerund forms, including **бить** (to hit), **есть** (to eat), **пить** (to drink) and **хотеть** (to want).

#### Past

Take the masculine past tense of the perfective aspect, remove the final **-л** and add **-в** (or **-вшись** for reflexive verbs):

сделать	сдела-л	сделав	([after] having done/made)
улыбнуться	улыбну-лся	улыбнувшись	([after] having smiled)
сказать	сказа-л	сказав	([after] having said/told)

Gerunds for most perfective verbs in **-ти** have final **-я**; e.g. **пройдя** ([after] having passed), **придя** (having arrived) and **принеся** ([after] having brought).

### Activity Fourteen - Четырнадцатое задание

*Reading/Writing* Complete the sentences in column **A** using the constructions with gerunds in column **B**.

#### A

1. \_\_\_\_\_, старайтесь запомнить не только теорию, но и примеры.
2. Она сидела у окна, \_\_\_\_\_.
3. Они, \_\_\_\_\_, продолжали играть в гольф.
4. Нельзя отправляться в путешествие по Сибири, \_\_\_\_\_.
5. Он, \_\_\_\_\_, продолжал свою прогулку по парку.
6. \_\_\_\_\_, он начал переводить текст.
7. Пожилой человек вышел из автобуса, \_\_\_\_\_.
8. Они попрощались, \_\_\_\_\_.

#### B

- не обращая внимания на шум
- забыв на сиденье свой зонт
- не замечая начавшегося дождя
- пожав друг другу руки
- думая о том, где сейчас может находиться корабль её мужа
- выучив новые слова
- повторяя грамматические правила
- не позаботившись о тёплой одежде

запоминать (I) / запомнить (II) пример	to memorize, remember example	пожимать (I) / пожать (пожму, пожмёшь) руку (+ <i>dat</i> )	to shake ( <i>s.one's</i> ) hand
пожилой	elderly	корабль (m)	ship
(по-)заботиться (забочусь, заботаешься) о (+ <i>prep</i> )	to be worried about	повторять (I) / повторить (II)	to repeat, revise
сиденье	seat	грамматические правила (по-)прощаться с (+ <i>instr</i> ) (I)	rules of grammar to say goodbye (to)

### Activity Fifteen - Пятнадцатое задание

*Writing/Listening* Choose the appropriate gerund construction to complete the following sentences. Listen to the tape to check your answers.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1. Услышав о болезни Николая,<br>Слыша о болезни Николая,  | > | друзья сразу же отправились в больницу узнать о состоянии его здоровья. |
| 2. Он читал газету,  | > | сидя в кресле.<br>посидев в кресле.<br>занимаясь 2 часа русским языком. |
| 3. Они пошли гулять,   | > | позанимавшись 2 часа русским языком.                                    |
| 4. Читая статью о гибели подводной лодки «Курск»,<br>Прочитав статью о гибели подводной лодки «Курск», | > | моряки решили помочь семьям погибших товарищей.                         |

### Activity Sixteen - Шестнадцатое задание

*Writing/Listening* Choose the most appropriate complement to the following gerund constructions. Listen to the tape to check your answers.

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1. Услышав о том, что её работа признана лучшей,            | > | Маша краснеет от радости.<br>Маша покраснела от радости.             |
| 2. Увидев Николая,  | > | она радостно с ним здоровается.<br>она радостно с ним поздоровалась. |
| 3. Проснувшись,   | > | я себя плохо почувствовал.<br>я себя плохо чувствую.                 |
| 4. Мальчик попал под машину,<br>Мальчик попадёт под машину, | > | перебегая через улицу.   |

состояние	state	радость (f)	joy
гибель (f)	death, demise	радостно	joyously
подводная лодка	submarine	(по-)здороваться (I) с (+ <i>instr</i> )	to greet (s.one), say hello (to s.one)
моряк	sailor	попадать (I) / попасть (попаду, попадёшь) под (+ <i>acc</i> )	to fall under
погибать (I) / погибнуть (погибну, погибнешь)	to perish	перебегать (I) / перебежать (перебегу, перебежишь) через (+ <i>acc</i> )	to run across
(по-)краснеть (краснею, краснеешь)	to turn red		

## ABBREVIATIONS

There are several types of abbreviation in Russian:

- 1) stump-compounds:  
Моссовет = Московский совет (Moscow City Council), Горгаз = Городской газ (City Gas), завклубом = заведующий клубом (manager of a club), райком = районный комитет (district committee), колхоз = коллективное хозяйство (collective farm), комдив = командующий дивизией (division commander), etc.
- 2) alphabetisms:
  - a) abbreviations using the names of the initial letters of words; e.g. КПР [ка-пэ-эр] = Коммунистическая партия России (Communist Party of Russia), СССР [эс-эс-эс-эр] = Союз Советских Социалистических Республик (Union of Soviet Socialist Republics), ЭВМ [э-вэ-эм] = электронно-вычислительная машина (computer, literally electronic computing machine), etc.
  - b) acronyms formed from the initial letters of words; e.g. вуз = высшее учебное заведение (institute of higher education), МХАТ = Московский художественный академический театр (Moscow Arts Theatre), ООН [оон] = Организация Объединенных Наций (United Nations), etc.
- 3) syllable-initial combinations:  
педвуз = педагогическое высшее учебное заведение (college of education), самбо = самооборона без оружия (unarmed combat), гороно = Городской отдел народного образования (Municipal Department of National Education), собес = социальное обеспечение (social security), etc.

### Determining gender and number

- i) The gender and declension of stump-compounds and syllable-initial combinations is generally determined by their ending; e.g. masculine: райком, собес; feminine: стенгазета (wall newspaper); neuter: самбо (unarmed combat).
- ii) The gender of abbreviations and of acronyms using initial letters usually reflects the gender of the central noun in the phrase; e.g. masculine: НИИ [нии] = научно-исследовательский институт (scientific research institute), МГУ [эм-гэ-у] = Московский государственный университет (Moscow State University); feminine: ТЭЦ = тепловая электроцентраль (thermal power station), АТС [а-тэ-эс] = автоматическая телефонная станция (automatic telephone exchange); neuter: СНГ [эс-эн-гэ] = Содружество независимых государств (the Commonwealth of Independent States); plural: ЯКВ [я-ка-вэ] = ядерные космические вооружения (nuclear space armaments). The gender of some common alphabetisms is, however, determined by their final letter (and not by the central noun); e.g. МИД [мид] = Министерство иностранных дел (Ministry of Foreign Affairs), НЭП [нэп] = новая экономическая политика (New Economic Policy).

### Activity Seventeen - Семнадцатое задание

*Reading/Writing* Explain the meaning and derivation of the following abbreviations and acronyms with the help of a dictionary.

- |              |                |              |               |
|--------------|----------------|--------------|---------------|
| 1. партком   | 6. детсад      | 11. управдом | 16. ИТАР-ТАСС |
| 2. зарплата  | 7. спецкор     | 12. спид     | 17. ГУЛАГ     |
| 3. авиабаза  | 8. завкафедрой | 13. США      | 18. ГАИ       |
| 4. турфирма  | 9. завмаг      | 14. СП       | 19. КПСС      |
| 5. сберкасса | 10. совхоз     | 15. ОВИР     | 20. БАМ       |

# GRAMMAR

## PARTICIPLES

### WHAT ARE PARTICIPLES?

Participles are words formed from a verb and used as an adjective which answer the question **какой?** etc. Participles may either precede the noun or introduce a subordinate clause which replaces a verbal phrase (containing **который**).

**Строители, работающие** [какие?] на девятом этаже, получают премию.

- The builders working [which ones?] on the ninth floor will receive a prize.

Он знает **девушку, работающую** (какую?) над проектом.

- He knows the girl [which one?] working on the project.

**Работающих** (каких?) над проектом **инженеров** пригласят на открытие выставки.

- The engineers working on the project will be invited to the opening of the exhibition.

### As 'adjectives' participles change in terms of:

- gender: **работающий** пенсионер (working [male] pensioner, a male pensioner who works), **работающая** пенсионерка (a working [female] pensioner), **работающее** устройство (a working principle)
- number: **работающий** пенсионер - **работающие** пенсионеры (working pensioners)
- case: **работающий** пенсионер не вернулся домой (the working pensioner has not returned home), я знаю **работающего** пенсионера (I know a working pensioner)
- form (long and short - see Chapter 19): **нарисованный** цветок (a painted flower) - цветок **был нарисован** (the flower was painted)

### As 'verbs' they have the following grammatical features:

- tense (present and past): **переводящий** ([who is] translating) - **переводивший** (who was translating)
- perfective and imperfective aspects (according to their stem): **строивший** (who was building / used to build) - **построивший** (who [has/had] built)
- active and passive voice: **переводящий** ([who is] translating) - **переводимый** ([which is] translated)

## TYPES OF PARTICIPLES

### There are five types of participles:

- present active: **переводящий** ([who is] translating)
- past active (imperfective): **переводивший** ([who was] translating)
- past active (perfective): **переведший** ([who (has/had)] translated)
- present passive: **переводимый** ([which is] translated)
- (a) past passive long form: **переведённый** ([which has/had been] translated)  
(b) past passive short form: **переведён / певедена (-о, -ы)** (translated)

## HOW TO FORM PARTICIPLES

- To form the **present active** participle, take the third person plural of the present tense (i.e. the imperfective aspect), remove the final **-т** and add **-щий** etc.:

делать	делаю-т	делающий	([who/which is] doing/making)
читать	читаю-т	читающий	([who is] reading)
улыбаться	улыбаю-тся	улыбающийся*	([who is] smiling)
давать	даю-т	дающий	([who/which is] giving)

вести	веду-т	ведущий	([who/which is] leading)
следовать	следуют	следующий	([who/which is] following)
говорить	говоря-т	говорящий	([who is] speaking)
садиться	садя-тся	садящийся*	([who is] sitting down)
кричать	крича-т	кричащий	([who is] shouting)

е.г. я знаю студента, говорящего по-русски - I know the student who is speaking Russian  
на дорожке, ведущей к даче - on the road leading to the dacha

\* Participles always have the reflexive ending **-ся**.

2. To form the **past active** (imperfective) participle, take the masculine form of the past tense of the imperfective aspect, remove the final **-л** and add **-вший** etc.

делать	дела-л	делавший	([who/which was] doing/making)*
читать	чита-л	читавший	([who was] reading)
улыбаться	улыба-лся	улыбавшийся	([who was] smiling)
давать	дава-л	дававший	([who/which was] giving)
следовать	следова-л	следовавший	([who/which was] following)
говорить	говори-л	говоривший	([who] was speaking)
садиться	сади-лся	сидившийся	([who was] sitting down)
кричать	крича-л	кричавший	([who was] shouting)

Irregular **past active** (imperfective) participles

вести	вёл	ведший	([who/which was] leading)
идти	шёл	шедший	([who/which] was going)

е.г. ты знаешь, что девушка, улыбавшаяся тебе в метро, известная актриса - you know that the girl who was smiling at you in the metro is a famous actress

я знаю студента, говорившего по-русски - I know the student who was speaking Russian

\* Depending on context, **делавший** etc. might also be translated as 'who/which used to do/make' or 'who/which did/made' (when there is no emphasis placed on completion).

3. To form the **past active** (perfective) participle, take the masculine form of the past tense of the perfective aspect, remove the final **-л** and add **-вший** etc.

сделать	сдела-л	сделавший	([who/which] did/made)*
прочитать	прочита-л	прочитавший	([who] read through)
улыбнуться	улыбну-лся	улыбнувшийся	([who] smiled)
дать	да-л	давший	([who/which] gave)
последовать	последова-л	последовавший	([which] followed)
сказать	сказа-л	сказавший	([who] said/told)
крикнуть	крикну-л	крикнувший	([who] shouted)

Irregular **past active** (perfective) participles

привести	привё-л	приведший	([who/which] brought)
прийти	пришёл	пришедший	([who/which] arrived)

е.г. я знаю учителя, сказавшего, что экзамена сегодня нет - I know the teacher who said there was no exam today

он говорил мне о недавно получившем приз студенте - he was telling me about the student who recently received a prize

\* Depending on context, **сделавший** etc. might also be translated as 'who/which has/had done/made' etc. (when emphasis is placed on completion).

4. To form the **present passive** participle, take the first person plural of the present tense (i.e. the imperfective aspect) of the transitive verb (i.e. a verb which takes a direct object) and add **-ый** etc. Note that the **present passive** is the least common of the five participles, and many verbs (especially monosyllabic verbs, such as *брать* and *знать*, and second-conjugation verbs, such as *готовить* and *платить*) do not have this form.

делать	делаем	делаемый	([which is] done/made)*
читать	читаем	читаемый	([which is] read)
называть	называем	называемый	([which is] named)
уважать	уважаем	уважаемый	([who/which is] respected = Dear in formal correspondence)
любить	любим	любимый	([who/which is] (be)loved = favourite)
повторить	повторим	повторимый	([which is] repeated)

e.g. это так называемый минерал здоровья и удачи - малахит - this is the so-called mineral of health and success - Malachite

\* Depending on context, *делаемый* etc. might also be translated as 'which is being done/made' etc.

5. (a) The **past passive participle long form** is formed from the **perfective** aspect of transitive verbs (i.e. verbs which take a direct object), as follows:

(i) for most verbs ending in **-ать** or **-ять**, remove the final **-ть** and add **-нный**

сделать		сделанный**	([which was] done/made)
прочитать		прочитанный	([which was] read)
потерять		потерянный	([who/which was] lost)

(ii) for most other verbs, take the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> person singular of the future tense. Replace the final **-у** /**-ю** of the 1<sup>st</sup> person singular by **-енный** if the 2<sup>nd</sup> person ending is unstressed; e.g.

получить	получу	получишь	полученный	([who/which was] received)
купить	куплю	купишь	купленный	([which was] bought)
выразить	выражу	выразишь	выраженный	([which was] expressed)

or replace the final **у** /**-ю** of the 1<sup>st</sup> person singular by **-ённый** if the 2<sup>nd</sup> person singular ending is stressed; e.g.

принести	принесу	принесёшь	принесённый	([who/which] was brought)
решить	решу	решишь	решённый	([which was] decided)

(iii) for verbs with infinitives in **-уть**, **-ыть**, **-еть** and **-ереть**, monosyllabic verbs ending in **-ить** and **-еть**, compound verbs ending in **-нять**, and other miscellaneous verbs, take the infinitive, remove the final **-ть** and add **-тый**; e.g.

закрыть	закры-	закрытый	([which was] closed)
убить	уби-	убитый	([who was] killed)
разбить	разби-	разбитый	([which was] broken)
занять	заня-	занятый	([who/which was] occupied)
взять	взя-	взятый	([who/which was] taken)
начать	нача-	начатый	([which was] begun)

e.g. (preceding the noun)

мы нашли потерянный кошелек - we found the lost purse  
я заметила закрытое окно - I noticed a closed window



3. Журналист беседовал с писателем, (написать) \_\_\_\_\_ книгу об Арктике. (Написать) \_\_\_\_\_ им книга была переведена на многие языки мира.
4. Ещё не (изучить) \_\_\_\_\_ проблемы привлекают внимание учёных.
5. Никем не (заметить) \_\_\_\_\_, он быстро прошёл в свой кабинет.

### Activity Nineteen - Девятнадцатое задание

*Reading/Writing* Change the sentences as appropriate, using past participle forms for the verbs in bold, as in the model below.

- |  |
|--|
| <p>a) Здесь скоро <b>построят</b> новые дома, школы и кинотеатры. - Скоро новые дома, школы и кинотеатры <b>будут построены</b> здесь.</p> <p>б) Здание университета <b>построили</b> в 1949 году. - Здание университета <b>было построено</b> в 1949 году.</p> <p>в) Кинотеатр уже построили, там идут интересные фильмы. - Кинотеатр уже построен, и там идут интересные фильмы.</p> |
|--|
1. а) Эксперимент, начатый нами в в этом году, в следующем году будут продолжать молодые учёные.  
б) Строительство нового здания университета продолжат через три года.  
в) Дело М. В. Ломоносова продолжили после его смерти.
  2. а) Стихотворения М. Цветаевой издадут в конце года.  
б) Собрание сочинений А. С. Пушкина только что издали, и книг ещё нет в магазинах.  
в) Роман Л. Толстого «Война и мир» издали в двух томах два года назад.
  3. а) В газетах сообщают, что автобусные маршруты изменят.  
б) Будьте внимательны: график движения автобусов изменили.  
в) Маршрут 5-ого троллейбуса изменили ещё в начале года.

### Activity Twenty - Двадцатое задание

*Reading/Writing* Replace the participles in the following sentences with subordinate clauses containing который, as in the models below.

<p>Девушка, сидящая напротив меня, читала книгу. - Девушка, которая сидела напротив меня, читала книгу.</p>
---

1. Зрители, сидящие в зале, ожидали начала фильма.
2. Пассажир, забывший свой портфель в автобусе, должен позвонить в Бюро находок.

вокруг света привлечь (I) / привлечь (привлеку, привлечёшь) внимание стихотворение издавать (издаю, издаёшь) / издать (издам, издашь)	around the world to attract attention  poem to publish	собрание сочинений сообщать (I) / сообщить (II) изменять (I) / изменить (II) внимательный график движения маршрут	collection of works to inform to change careful transport timetable route
---	--	--	--

3. Люди, занимающиеся спортом, заботятся о своём здоровье.
4. Мои друзья, приехавшие отдыхать в Крым, проводили целый день на пляже.

Построенный в 1972 году театр закрыт на ремонт. - Театр, который построили в 1972 году, закрыт на ремонт.

5. Забытая в автобусе сумка лежала на сиденье.
6. Прочитанная книга была очень интересной.
7. Она выбросила разбитую чашку.
8. Я искала в библиотеке переведённые на английский язык стихи А. Пушкина.

Приглашённая мной в театр девушка ждала у входа. - Девушка, которую я пригласил в театр, ждала у входа.

9. Изученная нами литература дала нам возможность написать реферат.
10. Записанные студентами лекции помогли им подготовиться к экзаменам.
11. Подаренная отцом книга была очень интересной.

### Activity Twenty-One - Двадцать первое задание

*Reading/Writing* Change the following sentences, using (б) subordinate clauses containing **который** and (в) past participles, as in the model below.

- а) Студент написал курсовую работу. Курсовая работа была очень хорошей.
- б) Курсовая работа, которую написал студент, была очень хорошей.
- в) Курсовая работа, написанная студентом, была очень хорошей.

1. Преподаватель задал студенту вопрос. Вопрос был очень трудным.
2. К нам в гости приехала бабушка. Бабушка живёт в деревне.
3. Елена посадила в саду цветы. Она купила цветы в цветочном магазине.
5. Охотники поймали медведя. Медведь был очень большим.
6. Мы купили квартиру. Квартира была в центре города.

выбрасывать (I) / выбросить (выброшу, выбросишь)	to throw away	задавать (задаю, задаёшь) / задать (задам, задашь) вопрос	to ask a question
реферат	paper, essay	сажать (I) / посадить (посажу, посадишь)	to plant
записывать (I) / записать (запишу, запишешь)	to record	цветочный магазин	flower shop
курсовая работа	project	охотник	hunter

## GERUNDS

Gerunds are verbal adverbs which substitute for English forms such as ‘when ...’, ‘while ...’, ‘and ...’, ‘since ...’, ‘by ...’, ‘without ... + ing’ etc., in the present tense, and for ‘(after) having ...’ + the past participle in the past tense. The present gerund denotes simultaneously occurring actions, while the past gerund is used to describe one action which precedes another. Unlike participles, gerunds are indeclinable.

### HOW TO FORM THE GERUND

#### Present

Take the third person plural of the present tense (i.e. the imperfective aspect) remove the final two letters and add **-я** (or **-а** after **ж, ч, ш** and **щ**):

делать	дела-ют	делая	([while/when etc.] doing/making)
читать	чита-ют	читая	([while/when etc.] reading)
улыбаться	улыбают-ся	улыбаясь*	([while/when etc.] smiling)
вести	вед-ут	ведя	([while/when etc.] leading)
следовать	следу-ют	следуя	([while/when etc.] following)
говорит	говор-ят	говоря	([while/when etc.] speaking)
садиться	сад-ятся	сядясь*	([while/when etc.] sitting down)
кричать	крич-ат	крича	([while/when etc.] shouting)

#### Irregular present gerunds

давать		давая	([while/when etc.] giving)
вставать		вставая	([while/when etc.] getting up)
быть		будучи	([while etc.] being)

\* Gerunds from reflexive verbs take the ending **-сь**.

e.g. говоря с мужем, она всегда хмурится [= пока она говорит ...] - while speaking to her husband she always frowns

он часто курит трубку, читая газету [= когда он читает ...] - he often smokes a pipe when reading the newspaper

не теряя времени, она вызвала врача - without wasting time, she called for a doctor

Note that some verbs, especially monosyllabic verbs, do not have present gerund forms, including бить (to hit), есть (to eat), ждать (to wait), петь (to sing), пить (to drink), резать (to cut) and хотеть (to want). Occasionally an alternative form may be used; e.g. выпивая ([while/when] drinking) and ожидая ([while/when] waiting).

#### Past

Take the masculine past tense of the perfective aspect, remove the final **-л** and add **-в** (or **-вшись** for reflexive verbs):

сделать	сдела-л	сделав	([after] having done/made)
прочитать	прочита-л	прочитав	([after] having read through)
улыбнуться	улыбну-лся	улыбнувшись	([after] having smiled)
дать	да-л	дав	([after] having given)
последовать	последова-л	последовав	([after] having followed)
сказать	сказа-л	сказав	([after] having said/told)
крикнуть	крикну-л	крикнув	([after] having shouted)

#### Irregular past gerunds

вырасти	вырос	выросши	([after] having grown up)
спасти	спас	спасши	([after] having saved)

e.g. сделав домашнее задание, он лёг спать [= после того, как он сделал] - having done his homework he went to bed  
 она поехала в город, крикнув «до свидания, Коля» [= после того, как она крикнула] - she set off for town, after shouting “goodbye, Kolya”

Note: some verbs have alternative forms in **-в** and **-я / -а**; e.g. заметив / заметя (having noticed) and увидев / увидя (having seen). Gerunds for most perfective verbs in **-ти** also have final **-я**; e.g. пройдя ([after] having passed), придя (having arrived) and приведя / принеся ([after] having brought).

**Activity Twenty-Two - Двадцать второе задание**

*Reading/Writing/Listening* Replace the clauses in the following complex sentences with constructions using the present gerund, as illustrated in the model below. Listen to the recording to check your answers.

Когда я гулял в парке, я встретил профессора Иванова. - Гуляя в парке, я встретил профессора Иванова.

1. Когда я путешествовал по Китаю, я сделал много интересных наблюдений.
2. Когда Лиля спешила в магазин за продуктами, она составила в уме список нужных продуктов.
3. Когда А. Пушкин находился в Михайловском, он написал свои лучшие произведения.
4. Когда он занимался гимнастикой, он сломал ногу.
5. Когда она просматривала газеты, она искала статьи о спорте.

**Activity Twenty-Three - Двадцать третье задание**

*Reading/Writing/Listening* Replace the clauses in the following complex sentences with constructions using the past gerund, as illustrated in the model below. Listen to the recording to check your answers.

Когда я сделала домашнее задание, я пошла в кино. - Сделав домашнее задание, я пошла в кино.

1. Когда дети погуляли в парке, они вернулись домой.
2. Когда он узнал о грубости сына, отец строго наказал его.
3. Когда Максим вернулся из университета, он пообедал, немного отдохнул и сел заниматься.
4. Когда Надя получила посылку от сестры, она сразу же написала ей письмо.
5. Когда она выглянула из окна, она увидела, что к даче приближаются незнакомые люди.

наблюдение	observation	строго	sternly, severely
составлять (I) / составить (составлю, составишь) список в уме	to compile a list	наказывать (I) / наказать (накажу, накажешь)	to punish
произведение	in one's head work (of art)	выглядывать (I) / выглянуть (выгляну, выглянешь) из (+ gen)	to look out of
просматривать (I) / просмотреть (II)	to look through	приближаться (I) / приблизиться (приближусь, приблизишься)	to approach
грубость (f)	rudeness		

**Activity Twenty-Four - Двадцать четвёртое задание**

*Reading/Writing* Replace the gerunds in the following sentences with clauses containing the conjunctions provided in the square brackets.

1. Думая о родине, она всегда плачет.  
[Когда ...]
2. Изучая иностранные языки, мы узнаём культуру разных народов.  
[Когда ...]
3. Работая с утра до ночи на заводе, он всё же находил время для сына.  
[Хотя ...]
4. Пользуясь словарём, ты сможешь перевести этот текст на английский язык.  
[Если ...]
5. Желая очень хорошо сдать экзамены, Виктор занимался даже в выходные дни.  
[Чтобы ...]
7. Услышав о болезни Николая, друзья сразу же отправились в больницу узнать о состоянии его здоровья.  
[Когда...]
8. Прочитав статью о гибели подводной лодки «Курск», моряки решили помочь семьям погибших моряков.  
[После того, как ...]
9. Увидев Николая, она радостно с ним поздоровалась.  
[Когда ...]
10. Вспомнив о Наташе, Юля позвонила ей.  
[Когда ...]

**Activity Twenty-Five - Двадцать пятое задание**

*Reading* Read the text below and answer the following questions in English, using the vocabulary on the following page. Then state in the table provided the part of speech (e.g. present gerund or present active participle, accusative plural) indicated by the words which are in bold in the text. The first one is done for you.

**Осенний лес (И. Соколов-Микитов)**

Особенно красив и печален русский лес в ранние осенние дни. На золотом фоне **пожелтевшей** листвы выделяются яркие пятна **раскрашенных** клёнов и осин. Медленно **кружась** в воздухе, падают с берёз **пожелтевшие** лёгкие листья. Тихо. Шелестит под ногами **опавшая** сухая листва. Кое-где краснеет шляпка позднего подосиновика.

Что-то грустное, прощальное слышится и видится в осеннем лесу. Идёшь по такому осеннему, **расцвеченному** красками лесу, музыкальным поэтическим чувством наполняется душа. Бабыим летом называли в деревне это осеннее краткое время.

родина	native land, home(-land)	(вос-)пользоваться (пользуюсь, пользуешься) (+ <i>instr</i> )	to use
всё же	still, all the same	состояние	state

1. Which season is the author describing?
2. What five words are used to describe the leaves?
3. What emotion does the author feel during his walk in the forest?
4. What is meant by the phrase «Бабье лето» in the final line?

пожелтевшей	Past active participle, Genitive singular
раскрашенных	
кружась	
пожелтевшие	
опавшая	
расцвеченному	

### FILL VOWELS

Fill vowels are used to facilitate pronunciation in consonant clusters and normally occur

1. in the **Nominative** singular of masculine nouns with zero ending (e.g. **-е-** in отец, американец, палец)
2. in feminine / neuter **Genitive** plurals (e.g. девушки - девушек, полки - полок, кухни - кухонь)
3. in short-form masculine adjectives (e.g. болен, доволен, тонок)
4. in the past tense (e.g. шёл, нёс)

#### The choice of fill vowel (-о- or -е-)

- i. after the consonants **г, к** and **х**, always add **-о-** (e.g. кухонь, окон, кукол)
- ii. **-о-** is also added before **г, к** and **х** (e.g. марок, картонок, припарок), but if the preceding consonant is **ж, ш, ч** or **щ**, **-е-** is added instead (e.g. игрушек, точек, строчек, ножек)
- iii. elsewhere in the Genitive plural the fill vowel is normally **-е-**, whether the preceding consonant is hard or soft (e.g. семей, копеек, писем, метел)

Note: when the first of two consonants in a consonant cluster is a hard **л**, the fill vowel **-о-** is inserted in order to keep the **л** hard; e.g. полок and метёлок.

There are some clusters which do not have a fill vowel; e.g. бритва - бритв, отчество - отчеств, просьба - просьб.

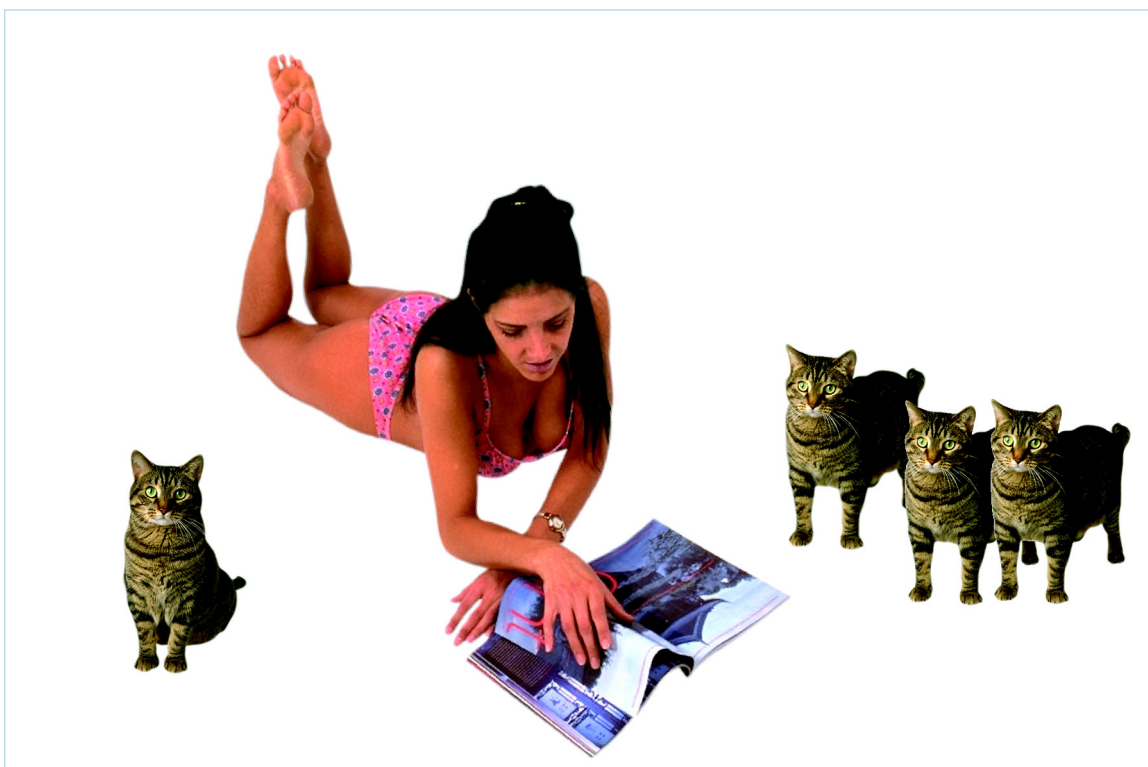
Masculine nouns with stressed final **-ья** require a fill vowel in the Genitive plural; e.g. мужья - мужей, друзья - друзей, сыновья - сыновей.

печальный	sad	кое-где	here and there
золотой	golden	шляпка	cap (of a mushroom)
фон	background	подосиновик	orange-cap boletus
(по-)желтеть (желтею, желтеешь)	to turn yellow	прощальный	farewell, parting
листва	foliage	расцвечивать (I) / расцветить (II)	to adorn, paint in bright colours
выделяться (I) / выделиться (II)	to be marked out	краска	paint
яркий	bright	наполняться (I) / наполниться (II)	to fill
пятно	stain	душа	soul, spirit
раскрашивать (I) / раскрасить (раскрашу, раскрасишь)	to paint	краткий	short, brief
клён	maple	точка	full-stop
осина	aspen	строчка ( <i>diminutive</i> )	line, stitch
(за-)кружиться (II)	to spin round	ножка ( <i>diminutive</i> )	leg
берёза	birch	метла	broom
шелестеть (II) (imp)	to rustle	метёлка ( <i>diminutive</i> )	broom
опадать (I) / опадеть (II)	to fall off	просьба	request

**Activity Twenty-Six - Двадцать шестое задание**

*Reading/Writing* Complete the sentences using the words in brackets in the appropriate form.

1. Скоро свадьба, а мы ещё не купили обручальных \_\_\_\_\_ (кольца).
2. Моя сестра очень любит \_\_\_\_\_ (кошки).
3. По контракту мы должны получить две тысячи \_\_\_\_\_ (бочки) пива.
4. Слова из \_\_\_\_\_ (скобки) поставьте в нужном падеже.
5. Жёны офицеров давно не видели своих \_\_\_\_\_ (мужья).
6. Андрей решил, что не пойдёт в кино без \_\_\_\_\_ (друзья).
7. Отец не стал слушать \_\_\_\_\_ (просьбы) детей.
8. Колокольня Ивана Великого - одна из самых замечательных \_\_\_\_\_ (колокольни) в России.
9. Никогда ещё у тебя не было таких красивых \_\_\_\_\_ (сапожки).
10. В вашем сочинении не хватает запятых и \_\_\_\_\_ (точки).

**ОНА ЛЮБИТ КОШЕК**

обручальное кольцо  
бочка  
скобки  
падеж  
колокольня

wedding ring  
barrel  
brackets  
(grammatical) case  
bell-tower

Иван Великий  
замечательный  
не хватает (+ *gen*)  
сапожки  
запятая

Ivan the Great  
remarkable  
there is/are not enough  
boots  
comma

**И. С. ТУРГЕНЕВ (1882)**

«Во дни сомнений,  
во дни тягостных  
раздумий о судьбах  
моей родины, - ты  
один мне поддержка  
и опора, о, великий,  
могучий, правдивый  
и свободный  
русский язык!»